



KARPATSKÁ
TURISTICKÁ
CESTA

Cyklo-turistická cesta

Skúste to aj vy!



*Carpathian Tourist Road
Hike and Bike Trail
Try it yourself!*





CARPATHIAN
TOURIST
ROAD

CYCLO-HIKING ROAD



Bicycle route Hiking route

VYDAVATEĽ / PUBLISHER: Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n. o. / Agency for the Support of Regional Development, Košice
TEXT: kamelot.sk, www.carpathianroad.info | **FOTO / PHOTO:** Arsy-VERSY, s. r. o., OneClick, s. r. o. | **PREKLAD / TRANSLATION:** Hulič, spol. s r. o., Košice

ROK VYDANIA / YEAR OF PUBLICATION: 2013 | **ISBN:** 978-80-971246-0-1



Karpatská turistická cesta 2

Horami dolinami pešo

7 dní/6 nocí, takmer 430 km 8

The Carpathian tourist road 3

Horami dolinami na bicykli

7 dní/6 nocí, takmer 260 km 20

Hiking in the mountains and valleys

7 days/6 nights, almost 430 km. 9

Biking in the mountains and valleys

7 days/6 nights, almost 260 km. 21

SK Karpatská turistická cesta

je jedinečná a pre skutočných dobrodruhov-cestovateľov veľmi atraktívna turistická destinácia. Ponúka stovky kilometrov výnimočného putovania v malebnom lome Karpát.

Unikátna príroda, výnimoční ľudia, bohatá história a kultúra dotvárajú harmóniu a pripomínajú skutočné hodnoty života. Krajina je malebná, rozmanitá a ešte neobjavená. ~ Karpatská turistická cesta sa rozprestiera na západnej časti Zakarpatskej oblasti Ukrajiny a východnej časti Košického kraja. Zameranie obyvateľstva na poľnohospodárstvo a remeselnú výrobu pomohlo uchovať pôvodné obydlia a celkový ráz vidieckej oblasti. Karpatská turistická cesta pozostáva zo 60 lokalít odporúčaných pre turistov. Možnosti ubytovania, stravovania, prípadne iných služieb,

ktoré táto oblasť turistom ponúka sú možno skromnejšie, ale o to jedinečnejšie.



VINIANSKY HRAD/
VINIANSKY CASTLE



EN The Carpathian tourist road

is unique and for real adventurer-travelers it is very attractive tourist destination, offering hundreds of kilometers of exceptional travelling in the picturesque lap of the Carpathians, whether by bicycle or on foot.

The nature, amazing people as well as rich history and culture complete the harmony and remind one of the real values in life. The landscape is picturesque, varied and still undiscovered. The Carpathian Road lies in the western part of the Transcarpathian region of Ukraine and the eastern part of the Košice Region. The population focuses on agriculture and craft production, helping to preserve the original dwellings and the overall character of rural areas with the traditional elements of folklore, traditions and customs, and with unique architectural and natural attractions. The Carpathian Road consists of 60 sites recommended for tourists. The accommodation, restaurants or other services that this

area offers tourists are perhaps more modest than in other places but all the more unique for it.



Ukrajina, Zakarpatská oblasť

svojrázna, trocha drsnejšia, ale tiež veľmi romantická krajina. Tí, ktorí na Ukrajinu vyrazia z túžby poznáť ďalší kus sveta, si určite zamilujú miesto, kde čas beží pomalšie.

Pohoria Runa a Boržava sa vyznačujú priam panensky neporušenými a takmer ľudoprázdnymi lesmi a údoliami, ktoré ponúkajú množstvo lesných plodov. Jediným znakom civilizácie sú tu drevene saláše so šindľovými strechami, stáda oviec, priateľskí bačovia a obyvateľia v maličkých dedinkách roztrúsených po okolí. Vysokohorská turistika ponúka krásne panoramatické pohľady z Polonín – vysokohorských lúk. Miestne krčmičky vedia po tešiť špecialitami ako sú pirohy, borčiči sýrniky a posilnič kvasom, medovinou, silným čajom alebo vodkou. ~ Na juhu v okolí miest Užhorod, Mukachevo a Beregovo dominuje okrem tradície pestovania viniča aj výroba veľmi

kvalitného medu. Architektonické pamiatky ako hrady, zámky a kaštiele týchto miest sú zachovalými svedkami dávnej minulosti. Národnostné zloženie sa prejavilo v pestrej architektúre, folklóre, ale hlavne vo veľmi chutnej gastronomii.

Slovensko, Košický kraj, Dolný Zemplín

nádherná, nespoznaná destinácia na východe Slovenska. Unikátna príroda, čaro historických pamiatok,



lahodné víno a tradičná kuchyňa sú jedinečnou devízou tohto kraja. Scenériu oblasti s úrodnými lánmi, vinicami a lužnými lesmi dotvárajú malebné pahorkatiny Vihorlatu, Slánskych a Zemplínskych vrchov. ~

Najvýznamnejšie mestá regiónu, Michalovce a Trebišov ponúkajú návštevu pamiatkových zón, múzeí a zároveň vytvárajú prirodzené vstupné brány do regiónu Zemplín. Slávnu históriu oblasti dokumentujú pozostatky hradov, kaštieľov, cirkevných pamiatok. Oblast Vihorlatu a okolie „Slovenského mora“ – vodnej nádrže Zemplínska šírava, ponúka celosezónne využitie pre športovo založených turistov na značených cyklotrasách a turistických chodníkoch, ale aj príležitosť pre vodné športy a kúpanie. Bohatá gastronómia ovplyvnená miešaním kultúr v Karpatskom oblúku vytvorila pestru ponuku jedál a nápojov ako sú holubky, lekvárové pirohy, bobaľky, lečo, čeregyp, zámeška a unikátne vína.

Karpatská cykloturistická cesta/ Zakarpatská oblasť

Pešie a cyklistické trasy v ukrajinskej časti Karpatskej turistickej cesty tvoria turistom voľne prístupné turistické chodníky a cyklotrasy rôznej dĺžky, náročnosti a typu. ~ Hlavná turistická trasa pozostáva zo siete peších trás, ktoré vedú od severu na juhovýchod cez hlavný horský hrebeň Karpát. Tie-to prechádzajú miestami a oblasťami s množstvom turistických táborov, odpočívadiel, prístreškov, turistických základní, penziónov a sanatórií, ktoré ponúkajú svoje služby všetkým turistom milujúcim panenskú prírodu. ~

Cyklotrasy vedú prevažne po dopravných komunikáciach, časť z nich vedie po nespevnených lesných cestách, ktoré zachádzajú aj do chránených území. ~ Hlavná cyklotrasa začína v meste Užhorod a vedie od štátnej cesty Užhorod – Sambir – Lvov a prechádza sídlami Perechyn, Zarichevo, cez Velykiy Bereznij, Kostryňa až do dedinky Husny. Odtiaľ trasa vedie po ceste miestneho významu sídlami

Roztoka až do obce Mizhhirya. ~

Turisti si môžu vybrať aj kratšiu cestu z mestečka Perechyn, ktorá pokračuje cez obce Simer, Turya Remety, Turytsya a Turychky. Na tejto trase je možné vystúpiť na hlavný hrebeň karpatských Polonín vrch Runa do nadmorskej výšky 1470 metrov. Trasa potom klesá do časti Preluky cez vysokohorské lúky smerom do dediny Lyuta a ďalej po motorovej ceste do obce Kostryna.

Karpatská cykloturistická cesta/Košický kraj

Chránená krajinná oblasť Vihorlat je vulkanického pôvodu. Nachádzajú sa tu listnaté lesy, ktoré pod názvom Karpatské bukové pralesy a Staré lesy Nemecka patria do zoznamu chránených území UNESCO. Vo Vihorlate sa nachádza husto vyznačená sieť turistických chodníkov, ktoré vás zavedú k zaujímavým miestam, ako sú napr. Sninský kameň, Morské Oko, drevené kostolíky (Inovce, Ruská Bystrá zaraďaná do zoznamu UNESCO) a hrady



Vinné, Podhorod', Brekov a Jasenov. Sninský kameň sa nachádza nad Moriským okom vo výške 1005 metrov nad morom. Za priaznivého počasia je z vrcholu nádherný výhľad na celú Východoslovenskú nížinu, Vihorlat a údolie Cirochy. K Sninskému kameňu sa dostaneme z obce Remetské Hámre po značenej trase, ktorá nás zavedie najprv k Morskému oku. Morské oko je jazero sopečného pôvodu

a vytieká z neho riečka Okna. V okolí jazera sa nachádza náučný chodník, ktorý je veľmi oblúbený rodinami s deťmi. Cyklistický okruh po bývalých lesných železičkách je ideálny pre cykloturistov všetkých kategórií. Najatraktívnejšie trasy vedú z Michaloviec do okolia Zemplínskej Šíravy, Vinianskeho jazera, hradu Vinné a Senianskych rybníkov. Pre náročnejších cyklistov je určená Vihorlatská trasa,

so zastávkami v Sobraniach a Ruskej Bystrej, s možným pokračovaním po cyklotrasách na Ukrajine, kde je potrebné prekročiť štátну hranicu Slovensko – Ukrajina v obci Ubľa. Rekreačné strediská Zemplínskej Šíravy poskytujú možnosti vodných športov – jachtingu, windsurfingu, vodného lyžovania a skútrov.

Ukraine, Transcarpathian Region

An unusual, a little rougher, but very romantic country. Those who head out to Ukraine wanting to know another piece of the world will love this place, where time runs slower. ~ The Runa and Boržava mountains are known for their virgin forests with a variety of berries and nearly unsettled valleys. The only sign of civilization is the wooden huts with shingle roofs, herd of sheep, shepherds and friendly people in tiny villages scattered around the area. Alpine tourism offers beautiful panoramic views from the Poloniny–alpine meadows. Local inns know how to please with specialties such as pierogi, borscht, or fried quark pancakes and get their strength back with kvass, mead, strong tea or vodka. ~ In the south, around the towns of Uzhhorod, Mukacheve and Berehove the tradition of wine growing and production of high-quality honey dominate. Architectural monuments like castles and manor houses in these cities bear

witness to a preserved ancient past. Ethnic composition results in a more varied architecture, folklore, but especially in very tasty gastronomy.

Slovakia, Košice Region, Lower Zemplín

A beautiful, unexplored destination in Eastern Slovakia. The unique nature, magic historical monuments, delicious wines and traditional cuisine are the unique selling points of this region. The scenery of the area with its fertile plains, floodplain



forests and vineyards completed by the picturesque Vihorlat mountain, Slánske mountains and Zemplín hills. ~ The most important towns of the region, Michalovce and Trebišov offer visits to the historic zones and museums as well as creating natural gateways to the Zemplín region. Its glorious history is documented by the remains of castles, manor houses and religious monuments. The Vihorlat mountain and the area near the „Slovak Sea“–Zemplínska Šírava reservoir, offers year-round activities for sports-oriented tourists on marked paths and hiking trails, as well as opportunities for water sports and swimming. The rich gastronomy is influenced by mixing different cultures in the Carpathian area, creating a varied menu of meals and drinks such as holubky (stuffed cabbage), jam pierogi, bobaľky (sweetbreads with poppy seeds), lečo (vegetable stew), čeregyl (fried dough), zámeška (mashed corn) and unique wines.

Carpathian Hike and Bike Trail, Transcarpathian Region

Hike and bike trails in the Ukrainian part of the Carpathian Tourist Road are made up of hike and bike paths of varying lengths, difficulty and type. ~ The main tourist trail consists of a network of hike trails that lead from the north to the southeast across the main mountain ridge of the Carpathians. These pass through places and areas

EN

with lots of tourist camps, rest areas, guest houses and sanatoriums offering their services to all tourists who love virgin nature. ~ The cycle trails mainly lead along traffic roads, part of them lead along unpaved forest roads, sometimes through the protected nature areas. ~ The main bike trail begins in the city of Uzhhorod and leads along the Uzhhorod-Sambir-Lviv state road through the settlements of Perechyn, Zarichevo, Velykij Berezniy, Kostryna, all the way to the village of Husniy.



From there, the trail leads along the local road to the village Roztoka to the village of Mizhhirya. ~ The tourists can choose also shorter trail, starting from Perechyn town in the and going along local roads through the villages of Simer, Tur'y Remety, Turytsya a Turychky. Taking this trail, there is a possibility to climb the main ridge of the Carpathian Poloniny, mount Runa at the altitude above the sea level of 1470 metres. The route falls into the Preluky area through alpine meadows towards the village of Lyuta and then along the road to the village of Kostryna.

Carpathian Hike and Bike Trail/Košice Region

The Protected Landscape Area Vihorlat is of volcano origin. There are deciduous forests known as Primeval Beech Forests of the Carpathians and the Ancient Beech Forests of Germany, declared



as a UNESCO World Heritage Site. There is network of many marked touristic paths, leading to interesting places such as Sninský kameň, Morské Oko, wooden churches (Inovce, Ruská Bystrá included in the UNESCO World Heritage List) and ruins Vinné, Podhorod', Brekov and Jasenov. Sninský Kameň is above the lake of Morské Oko, at altitude 1005 metres above the sea level. There is beautiful view to the East-Slovak lowland, Vihorlat forests and Cirocha valley. It is possible to get to Sninský kameň from village

of Remetské Hámre along the marked trail which is leading to Morské Oko first. Morské Oko is a lake of volcano origin and small stream Okna flows out from it. There is an educational trail around the lake, favourite by families with children. Cyclo trail along the former railway lines is ideal for tourists of all categories. The most attractive trails lead from Michalovce to area round of Zemplínska Šírava, lake Vinianske jazero, castle of Vinné and Senné fishponds. For more demanding cyclists there is the Vihorlat trail with stops in Sobrance and Ruská Bystrá village, with the possibility to continue along the cycle routes into Ukraine after crossing the Slovak-Ukrainian border in the Ubľa village. The recreational centres near Zemplínska Šírava offer water sports—sailing, windsurfing, water skiing and scooters.



BEŇATÍNSKY TRAVERTÍN /
NATURAL MONUMENT BENATINA STRAVERTINE



DREVENÝ BICYKEL Z HATALOVA/
WOODEN BIKE FROM HATALOV

SK

Horami dolinami pešo

7 dní/6 nocí spolu takmer 430 km

Podte sa túlať po krajiné jedinečných prírodných scenérií, jazier, kaštieľov, drevených kostolíkov a zrúcanín hradov, kde vás privítajú pohostinní a piateľskí ľudia. Milovníci adrenalínu si tu tiež prídu na svoje v podobe turistických výstupov a vodných športov. Atmosféra z Karpatských hôr vo Vás zanechá množstvo zážitkov.

SK

EN

Michalovce – Vinné – Zemplínska Šírava – Remetské Hámre – Morské Oko – Sninský Kameň – Michalovce – Trebišov – Malá Tŕňa – Malé Slemence – Užhorod – Nevytske – Perechyn – Zarichovo – Kostryna – Ruskyi Mochar – Yavornyk – Kostryna – Dubovýj Hai – Malyi Bereznyi – Ubla – Michalovce

Turistický balíček je tematicky zamieraný na:

- pešia turistika, cykloturistika
- história/kaštiele a hrady a šlachtické rody: Andrassyovci (Trebišov), Sztarayovci (Michalovce), Drughetovci (Užhorod)

CIEĽOVÁ SKUPINA:

peši turisti, cykloturisti, jednotlivci ako aj záujmové skupiny: školské, mládežnické, seniorské

DOPRAVA:

individuálna, pri organizovaných skupinách autobusová

SEZÓNA:

jar, leto, jeseň



EN

Hiking in the mountains and valleys

7 days/6 nights, almost 430km

Come and wander across country filled with unique natural scenery, lakes, manors, wooden churches and castle ruins, where you will be met by welcoming and friendly people. Lovers of adrenalin can also find what they like in the form of climbing and water sports. The atmosphere of the Carpathian Mountains will leave you with many experiences.

The tourist package is available in thematic combinations, focused on:

- hiking, biking
- history/manors and castles and noble families: Andrásy (Trebišov), Sztáray (Michalovce), Drugeth (Uzhhorod)

TARGET GROUP:

hikers, bikers, individuals, groups:
schools, youth, seniors

TRANSPORT:

individual or by bus for organized groups

SEASON:

spring, summer, autumn

MORSKÉ OKO/
LAKE MORSKÉ OKO

KAŠTIELIK
MORSKÉ OKO/
PENSION
KAŠTIELIK-LAKE
MORSKÉ OKO



1. deň/1st day

Michalovce – Vinné – Zemplínska Šírava

Šírava

Trasa autobusom/*Bus route:* 12 km

Michalovce – Vinné: 8 km

Vinné – Kaluža: 4 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Michalovce – prehliadka mesta a návšteva Zemplínskeho múzea, obed

Poobede:

- preprava Michalovce – Vinné/prehliadka hradu Vinné
- preprava Vinné – Kaluža/Euro Penzión Salaš, ubytovanie, možnosť cyklotúry okolo jazera, plavba loďou alebo člnkovanie na kajakoch, večera

DAILY PROGRAM – MORNING

- Michalovce – tour of the city and visit to the Zemplín Museum, lunch

AFTERNOON

- transfer Michalovce – Vinné/tour of Vinné castle
- transfer Vinné – Kaluža/Euro Penzión Salaš, accommodation, possi-

bility of cycle ride around the lake, boat cruise or kayaking, dinner

kryté vinicami. Miestne vína sa dajú kúpiť u lokálnych vinárov.

VINNÉ

Obec Vinné sa nachádza v blízkosti Zemplínskej šíravy a je obklopená vinicami. Dominantou obce je hrad, ktorý je opradený bohatou historiou.

Bol postavený v 13. storočí a mal funkciu vojenského strážneho hradu. V 18. storočí bol zničený a v súčasnosti na ňom prebiehajú rekonštrukčné práce tradičnými stredovekými metódami v dobových kostýnoch. ~

V katastri obce sa nachádza Vinianske jazero, ktoré je obklopené lesmi. Svojou rozlohou je malé, ale je jedným z najteplejších jazier v regióne. Je určené na kúpanie, vodné športy a rybolov. ~ Jazdiareň Hipocentrum je zameraná na poskytovanie turistických služieb hlavne v oblasti jazdenia. Pre najmenej náročných zákazníkov je k dispozícii jazdenie na vedenom koni. Zákazníci, ktorí majú záujem o vychádzku v okolí Zemplínskej šíravy, využívajú možnosť vychádzok do okolia jazdiarne s doprovodom. ~

Južné svahy okolitých kopcov sú po-

VINNÉ

This village near Zemplínska Šírava is surrounded by vineyards. Near the village there is a castle with rich history. It started to be built in the 13th century and it had a military function as a guard castle. In the 18th century it was destroyed and there is currently ongoing restoration work – volunteers, working in historical costumes, are using traditional restoration methods. ~ Near the village there is the Vinné Lake, which is surrounded by beautiful forests. Its area is small, but it is one of the warmest lakes in the region. It is used for swimming, water sports and fishing. ~ The Hippocentre riding centre near the village offers services related to horse riding for beginners, but also for experienced horse riders. ~ The southern slopes of the surrounding hills are covered with vineyards. You can buy different wines from local producers.

ZEMPLÍNSKA ŠÍRAVA je druhá najväčšia vodná nádrž na Slovensku s roz-



VINNÉ JAZERO/
VINNÉ LAKE

lohu 33 km², s maximálnou dĺžkou 11 km a šírkou 3,5 km, s priemernou hĺbkou 9,5 m. Vodná nádrž slúži prevažne na rekreačné účely, vodné športy, vyhliadkové plavby. Na jej brehoch sa nachádza 8 rekreačných stredísk. Z nich najznámejšie sú Hôrka, Kamenec, Klokočov a Paľkov.

ZEMPLÍNSKA ŠÍRAVA is the second largest reservoir in Slovakia, covers an area of 33 km², has a maximum length of 11 km and width of 3,5 km, with an average depth of 9,5 m. The reservoir is used for recreation, water sports and sightseeing cruises. On its shores, there are 8 recreational centres. The most famous of them are Hôrka, Kamenec, Klokočov and Paľkov.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Turistické informačné centrum

Zemplínska šírava – Hôrka, Vinné (sezónna prevádzka: júl, august)/

Tourist Information Centre (opened in July and August)

📞 +421 56 649 21 32

celoročne Obecný úrad/*Municipal Office opened whole year*

📞 +421 56 687 10 40
✉️ infocentrum@vinne.sk

Turistické informačné centrum

Zemplínska šírava – Kaluža (sezónna prevádzka: júl, august)/*Tourist*

Information Centre (opened in July and August)

📞 +421 56 687 15 70
✉️ info@kaluza.sk

Hipocentrum Hôrka/
Hypocentre Hôrka

Hôrka 14, Vinné
📞 +421 905 539 508
✉️ info@hipocentrum.sk
🌐 www.hipocentrum.sk

Hrad Vinné/*Vinné castle*

Zemplínsko-užská hradná cesta,

Pod hradom 420 Strážske

📞 +421 905 850 944

✉️ archagoras@mail.t-com.sk
🌐 www.zemplinske-hrady.sk

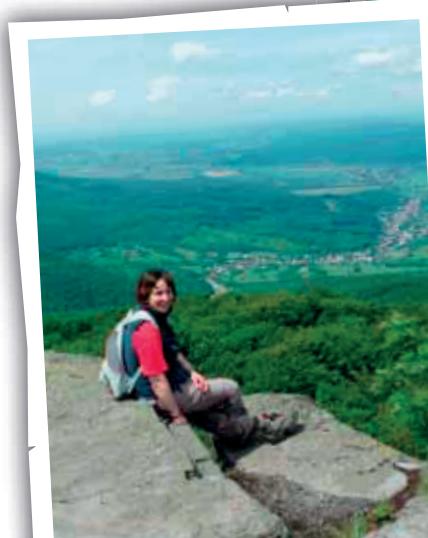
Plavba výletnou lodou „Zemplín“ po Zemplínskej šírave/*Cruise on the “Zemplín” boat on Zemplínska šírava*
stredisko Hôrka – lodenica, Vinné

📞 +421 948 187 001
✉️ infocentrum@vinne.sk
🌐 www.vinne.sk

Alcea, požičovňa lodí/*Alcea, canoe rental*

📞 +421 907 503 069;
+421 915 235 281;
+421 915 354 728;
+421 949 192 830

✉️ alcea.kanoe@gmail.com
🌐 www.alcea.sk



CHRÁNENÁ KRAJINNÁ OBLAST
VIHORLAT/*THE PROTECTED LANDSCAPE AREA VIHORLAT*

SNINSKÝ KAMEŇ/*NATURAL MONUMENT SNINSKÝ STONE*

2. deň/2nd day



Kaluža – Vyšná Rybnica – Morské oko – Sninský kameň – Michalovce

Trasa autobusom/*Bus route:* 74 km

Kaluža – Vyšná Rybnica: 15 km

Vyšná Rybnica – Morské oko: 12 km

Morské oko – Sninský kameň: 3 km

Sninský kameň – Morské oko: 3 km

Morské oko – Michalovce: 36 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- preprava Kaluža – Vyšná Rybnica
- preprava Vyšná Rybnica – Morské oko, pešia túra na Sninský kameň, obed

POOBEDE:

- preprava Morské oko – Michalovce, ubytovanie, osobné voľno v meste a večera

DAILY PROGRAM – MORNING

- transfer Kaluža–Vyšná Rybnica
- transfer Vyšná Rybnica–Morské Oko, hike up Sninský kameň, lunch

AFTERNOON

- transfer Morské Oko–Michalovce/ accommodation, free time in the town and dinner

VYŠNÁ RYBNICA

Obec Vyšná Rybnica sa nachádza na južných svahoch v údolí riečky Okna. V blízkosti obce sa nachádza rybársky revír s možnosťou športového rybolovu. V okolí obce je Národná prírodná rezervácia Morské oko. Jazero sopečného pôvodu sa nachádza v nadmorskej výške 619 metrov a je hlboké až 25 metrov. Podľa odborníkov bolo Morské oko vytvorené zosuvom sopečných svahov, čím došlo k prehradeniu horskej bystriny a vzniku jazera „morského oka“. Z Morského Oka pokračuje sieť turistických chodníkov do Vihorlatských vrchov, kde sa nachádzajú Karpatské bukové pralesy a drevnený kostolík v Ruskej Bystrej. Návštěvníci sa môžu ubytovať v chate Morské oko alebo v penzióne Kaštieľik v blízkych Remetských Hámrov.

VYŠNÁ RYBNICA

Vyšná Rybnica is located on the southern slopes of the Vihorlat in the valley of the Okna river. Close to the village there are fishing grounds with the possibility of sport fishing. The most interesting attraction near the village

is the Morské Oko natural reserve. The lake, of volcanic origin, is found at an altitude of 619 metres and it is 25 metres deep. According to experts, Morské Oko was formed when a landslide blocked in a mountain stream, creating the lake. From Morské Oko, there is a network of hiking trails, going to almost every side of Vihorlat, incl. Primeval Beech Forests of the Carpathians and wooden church in Ruská Bystrá. Visitors can stay in the Morské Oko cottage or at the Kaštieľik guesthouse in nearby Remetské Hámre.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Chata Morské oko (sezónna prevádzka)/*Morské Oko cottage (in season only)* Remetské Hámre

+421 918 333 804

Penzión/Pension Kaštieľik

Remetské Hámre 31

+421 905 700 461

Penzión/Pension VALÉRIA

Vyšná Rybnica 153

+421 907 144 012

+421 908 337 426

@ valeria@lekosonline.sk



3. deň/3rd day



VINIANSKY HRAD
VINNÉ CASTLE



Michalovce – Trebišov – Malá Tŕňa –

Borša – Veľké Slemence – Užhorod

Trasa autobusom/*Bus route:* 129 km

Michalovce – Trebišov: 25 km

Trebišov – Malá Tŕňa: 25 km

Malá Tŕňa – Borša: 11 km

Borša – Veľké Slemence: 51 km

Veľké Slemence – Užhorod: 17 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- preprava Michalovce – Trebišov/prehliadka múzea
- preprava Trebišov – Malá Tŕňa/prehliadka historickej pivnice a degustácia vína, obed

POOBEDE:

- preprava Malá Tŕňa – Borša/prehliadka kaštieľa Fr. Rákocziho II.
- preprava Borša – Veľké Slemence/peší prechod štátnej hranice (zmena čas. pásmu: SEČ + 1 hod.)
- preprava Veľké Slemence – Užhorod/ubytovanie a večera

DAILY PROGRAM—MORNING

- transfer Michalovce–Trebišov/tour of the museum

- transfer Trebišov–Malá Tŕňa/tour of historic cellar and wine tasting, lunch

AFTERNOON

- transfer Malá Tŕňa–Borša/tour of the manor of Ferenc Rákoczi II
- transfer Borša–Veľké Slemence/cross the border on foot (time zone change: CET + 1 hour)
- transfer Veľké Slemence–Užhorod/accommodation and dinner

BORŠA

Obec Borša leží na pravom brehu rieky Bodrog, na hranici Tokajskej vínohradníckej oblasti. V blízkosti Boršy sa nachádza Územie európskeho významu „Lesík pri Borši“, ktorý chráni posledné fragmenty lužných lesov. S Boršou sa neodmyslitelne spája meno grófa Františka Rákocziho II. Hradný renesančný kaštieľ s parkom z polovice 16. st. postavený na starších základoch pôvodného vodného hradu je jeho rodiskom. František Rákoczi II. bol vodcom posledného proti habsburského stavovského povstania a bol to aj známy propagátor tokajských vín. Dnes sa v kaštieli

nachádza etnografická expozícia s pamätnou izbou.

BORŠA

The village lies on the right bank of the river Bodrog, on the edge of the Tokaj wine region. Near Borša there is a land area of European importance, the "Wood by Borša", which protects the last fragments of floodplain forests. The village of Borša is indelibly linked to the name of Count Francis Rákoczi II. The fortified renaissance manor with a park from the mid 16th century, built on the older foundations of a water castle, was his birthplace. Francis Rákoczi II was the leader of the final anti-Habsburg uprising and was a famous supporter of Tokaj wine. The manor currently holds an ethnographic exhibition with a Francis Rákoczi II memorial room.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/*CONTACT INFO:*

Kaštieľ Františka Rákocziho II./

Manor of Ferenc Rákoczi II

Borša, Rákocziho 401/34

+421 918 551 870

4. deň/4th day



Užhorod – Kamenica – Perečín – Zaričovo – Vyška

Trasa autobusom/*Bus route:* 65 km

Užhorod – Kamenica: 13 km

Kamenica – Perečín: 9 km

Perečín – Zaričovo: 6 km

Zaričovo – Vyška: 37 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Užhorod – prechádzka po centre mesta
- preprava Užhorod – Kamenica/ prehliadka hradu Nevytske
- preprava Kamenica – Perečín, obed

POOBEDE:

- preprava Perečín – Zaričovo/ prehliadka expozície múzea Lemkivská sadyba
- preprava Zaričovo – Vyška/výstup lanovkou na vrchol Krasia, večera a ubytovanie

DAILY PROGRAM–MORNING

- Uzhhorod walking in downtown, sightseeing

- transfer Uzhhorod–Kam'yanetsya/ tour of Nevytske Castle
- transfer Kam'yanetsya–Perechyn, lunch

AFTERNOON

- transfer Perechyn–Zarichovo/ tour of the museum of Lemkivska sadyba
- transfer Zarichovo–Vyshka/mountain cable lift to the top of Krasia mountain, dinner and accommodation

KAMENICA

Obec Kamenica sa nachádza v blízkosti hradu Nevytske. Ide o najväčšiu a najzachovalejšiu zrúcaninu hradu v Zakarpatskej oblasti. Podľa legendy, v stredoveku sa na Nevytskom hrade schovávali mladé snúbenice známych šľachtických rodín. Preto sa hradu hovorilo hrad neviest.

KAM'YANYTSYA

The village is located near Nevytske Castle. It is the largest and best-preserved castle ruins in the Transcarpathian Region. According to legend, in the middle ages young betrothed women of

famous noble families hid at Nevytske Castle. For this reason the castle became known as the castle of brides.

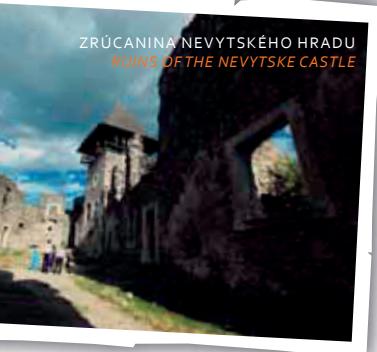
ZARIČEVO

V centre obce Zaričovo sa nachádza unikátny etnografické múzeum autentického obydlia Lemkov.

V múzeu, v ktorom je možné vidieť interiéry typické pre lemkovské obydlia, majú návštěvníci možnosť ochutnať tradičné jedlá a miestne čaje. Kultúru Lemkov zachováva dlhé roky folklorívny súbor „Lemkivchanka“ prostredníctvom ľudových piesní, tancov a príbehov.

ZARICHEVO

In the centre of the village of Zarichevo there is a unique ethnographic museum of the authentic homes of the Lemko people, a local ethnic group. Museum where you can see the interiors typical for Lemko homes, visitors can taste traditional food and local teas. Culture of the Lemko people is preserved for many years by the folk group "Lemkivchanka" through folk songs, dances and stories.



KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Hotel Kamelot

ul. Uzhansky 28, Kam'yanetsya

📞 +38 (0312) 731 933;

+38 (0312) 731 955;

+38 (0312) 731 988;

+38 (050) 707 77 67

✉️ kamelotrm@gmail.com

🌐 www.hotel-kamelot.com.ua

Lemkivska sadyba museum

ul. Chapajeva, 25, Zarichevo

📞 +38 066 8461809

SK

EN

5. deň/5th day

Vyška – Ruskyj Močar – Javorník – Kostrina

Trasa autobusom/Bus route: 49 km

Vyška – Ruskyj Močar: 37 km

Ruskyj Močar – Javorník: 1 km

Javorník – Kostrina: 11 km



PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- preprava Vyška – Ruskyj Močar/pešia túra v Užanskom národnom parku na Javorník, návštěva jedinej zachovalej chaty z obdobia Československa

Poobede:

- pešia túra do obce Kostryňa/večera a ubytovanie

DAILY PROGRAM—MORNING

- transfer Vyshka–Rus'kyi Mochar/ hiking in the Uzhansky National park up to Yavornyk, visit of the only preserved cottage from the Czechoslovak period

AFTERNOON

- hike to the village of Kostryňa/dinner and accommodation

RUSKYJ MOČAR

Užanský národný park s národným parkom Poloniny a Bieszczadským národným parkom tvoria jedinečnú cezhraničné biosférickú rezerváciu Východné Karpaty. V oblasti bývalej Podkarpatskej Rusi, dnešnej Zakarpatskej Ukrajiny, bolo v rokoch 1919 až 1939 vyznačených Klubom Česko-slovenských turistov (KČST) viac ako 1 300 km značených tras a postavených 17 vlastných turistických chát a turistických útulkov. Do dnešných dní sa zachovala už iba jediná chata KČST pod vrcholom Javorník. Chata bola postavená v roku 1936. Napriek tomu, že ide o starší objekt, chata nestratila svoje kúzlo a má jedinečnú atmosféru.

RUS'KYI MOCHAR

Uzhanský national park together with national park Poloniny and Bieszczadsky national park are parts of unique East Carpathian Biosphere Reserve. Prior to the Second World War, the Transcarpathian Region was part of Czechoslovakia called Sub-Carpathian Ruthenia. During the period of 1919



to 1939 the Czechoslovak Hiking Club (KČST) marked out over 1,300 km of trails and built 17 tourist lodges and tourist shelters. To this day only one KČST cottage is maintained, below the top of Yavornyk. The cottage was built in 1936. Although it is an older building, it has not lost its charm and has a unique atmosphere.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

HOTEL & SPA Zoryani Karpaty,
Vyhška

+38 (031) 352 34 17;
+38 (095) 352 34 17;
+38 (067) 352 34 17

FAX: +38 (031) 352 34 17

www.zoryani-karpaty.com.ua

SLIDOPYT klub

Rus'kyi Mochar

+ 38 099 20 10 415
admin@slidopyt.com

Chata Yavornyk/Yavornyk Cottage

+38 506 729 057;
+38 503 720 327;
+38 506 158 608

~ 16 ~



SK / EN

6. deň/6th day



Kostrina – Sianky – Užok – Stužica – Žornava – Kostrina

Trasa autobusom/**Bus route:** 84 km

Kostrina – Sianky: 38 km

Sianky – Užok: 11 km

Užok – Stužica: 23 km

Stužica – Žornava: 5 km

Žornava – Kostrina: 7 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- preprava Kostrina – Sianky/elektrickým vlakom do obce Sianky
- preprava Sianky – Užok/zastávka pri minerálnom pramene na výhliadkovej plošine s infotabuľou o cyklotrasách
- preprava Užok – Stužica/zastávka pri obrovských starých duboch

POOBEDE:

- preprava Stužica – Žornava/zastávka pri bojovej línii Arpad
- preprava Žornava – Kostrina/večera a ubytovanie

DAILY PROGRAM–MORNING

- transfer Kostryňa–Syanky/by electric train to the village of Syanky,
- transfer Syanky–Užok/stop by the mineral spring on the viewpoint with the information board about cycle routes
- transfer Užok–Stužytsya/stop by enormous old oaks

AFTERNOON

- transfer Stužytsya–Žornava/stop by the WWII Arpad line defences
- transfer Žornava–Kostryňa/dinner and accommodation

UŽOK

Užocký priesmyk tvorí niekoľko kilometrov kľukatej cesty nedaleko obce Užok. Patrí k najznámejším priesmykom Zakarpatskej oblasti. Nachádza sa v nadmorskej výške 852 m nad morom. Okrem priesmyku je obec známa aj vďaka jednému z najkrajších a najvyššie položených drevených kostolov – kostol Sv. Archanjela Michaela z roku 1745.

UZHOK

The Uzhok pass consists of several kilo-metres of winding road near the village of Uzhok. It is one of the most famous mountain passes in the Transcarpathian region. It is located at an altitude of 852m above sea level. Apart from the pass, the village is also known for one of the most beautiful wooden churches in the region—St. Michael the Archangel from 1745.

STUŽICA

Obec Stužica je známa vďaka starobylým dubom. Jeden z dubov tzv. Dedo dub, má takmer 1000 rokov, obvod kmeňa okolo 9,1 metra a výšku viac ako 30 metrov. Ďalší s menom Dub Šampión má až 1 300 rokov, obvod až 9,6 metrov a výšku 30 m. V roku 2010 dostal tento Dub Šampión titul národný strom Ukrajiny. ~ V blízkosti obce sa nachádzajú fragmenty bojovej línie Arpád a zachované vojenské objekty pri obci Žornava. Sú súčasťou vojnových ciest Ukrajiny, ktoré sú dnes hojne navštievovanými.

The village of Stuzhytsya is known for its ancient oaks. One of oaks known as Grandfather Oak, is almost 1,000 years old, has a circumference of around 9.1 metres and height of over 30 metres. Another one, called Oak Champion is up to 1,300 years old, has a circumference of 9.6 meters and a height of 30 m. In 2010 this tree gained the title National Tree of Ukraine. Near the village there are remnants of the trail Arpád line and there are preserved military fortifications near the Zhornava village. They are part of the military tour of Ukraine, which is very popular at the present time.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Obec Užok (Uzhok)[english](#)

Stuzhytsya

📞 +38 031 353 52 43

✉️ artgsthica@mail.ru

Hotel Club Visson

📞 +38 099 76 52 022;

+38 0312 444 10 7

🌐 <http://clubvisson.com/>

Hotel Dubovy haj

📞 +38 050 380 76 74

Museum–Guest house

📞 +38 099 734 01 77

🌐 www.stavnoe.com

STAROBYLÝ DUB V STUŽICI/
OLD OAK IN STUŽHYTSYA



7. deň/7th day



Kostrina – Veľké Berezné – Malé Berezné – Ubla – Michalovce

Trasa autobusom/Bus route: 75 km

Kostrina – Veľké Berezné: 16 km

Veľké Berezné – Malé Berezné: 4 km

Malé Berezné – Ubla: 6 km

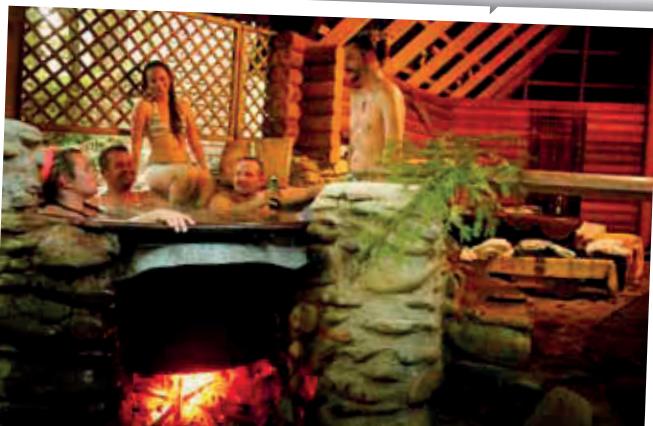
Ubla – Michalovce: 49 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Dubový Háj/kúpanie v kotloch s horúcou vodou
- preprava Kostrina – Veľké Berezné/obed

POOBEDE:

- preprava Maliy Bereznyi – Ubla/ prechod štátnej hranice Ukrajina –



Slovensko, zmena časového pásma (- 1 hodina)

- preprava Ubla – Michalovce

DAILY PROGRAM—MORNING

- Dubovy Haj/bathing in a cast iron cauldron on the open fire*
- transfer Kostryna–Velykyi Bereznyi/lunch*

AFTERNOON

- transfer Maliy Bereznyi–Ubla/crossing the Slovak-Ukrainian border (time zone change: -1 hour)*
- transfer Ubla–Michalovce*

KOSTRINA

Drevený kostol v obci Kostrina reprezentuje tradičnú architektúru Bojkov. Pôvodne bol postavený pre obec Sianky v roku 1645, ale neskôr ho náboženská komunita z Kostryne kúpila a premiestnila do centra obce.

KOSTRYNA

The wooden church in the village of Kostrina represents the traditional architecture of the Bojko people. It was originally built for the village of Syanku in the year 1645 but later the religious

community of Kostryna bought it and moved it to the centre of the village.

VEĽKÉ BEREZNÉ

Obec Veľké Berezné má zaujímavý park – arboretum, v ktorom možno vidieť špecifické rastliny Karpát ako Weymoutskú borovicu, ginkgo a ďalšie.

VELYKYI BEREZNYI

The village of Velykyi Bereznyi has an interesting park–arboretum, where there is possible to see plants not native to the Carpathians such as Weymouth's pine, ginkgo and others.

UBLA

Obec je v súčasnosti hraničným priechodom medzi Slovenskom a Ukrajinou. Poľovnícka chata a penzión v obci ponúkajú príjemný oddych a občerstvenie. ~ V neďalekej obci Beňatina sa nachádza Beňatinská veľryba alebo Beňatinský travertín, prírodná pamiatka, ktorá predstavuje profil najvýchodnejšie položeného travertínu na Slovensku s výskytom skamenených zvyškov mäkkýšov.

Dnes do bývalého kameňolomu láka návštěvníkov krásna prírodná scenéria a priezračne tyrkysová voda.

Ubla

The village contains a border crossing between Slovakia and Ukraine. The hunting lodge and guesthouse in the village offer pleasant relaxation and refreshments. ~ In the nearby village of Benatina there is the Benatin whale or the Benatinas travertine, a natural monument, which is the most-easterly located travertine stone in Slovakia, including fossilised remains of shellfish. There is beautiful natural scenery and transparent pure turquoise water.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Reštaurácia Karpaty Velykyi

Bereznyi/*Restaurant Karpaty Velykyj*

Bereznyj

ul. Ševčenka 10, Veľké Berezné

 +38 099 033 12 77

Motorest Milka Ubla

Ubla, 067 73

 +421 (56) 652 33 30;
+421 918 33 38 04





SK

Horami dolinami na bicykli

7 dní/6 nocí, takmer 260 km

Podte sa túlať po krajine výnimočných prírodných scenérií, hlbokých lesov, drevencích kostolíkov a zrúcanín hradov. Cyklisti si prídu na svoje v náročnejších stúpaniach aj príjemných zjazdoch. Karpatské hory Vás očaria.

Turistický balíček je tematický zamenaný na:

- víno (tokajské, tibavské, zakarpatské)
- osobu Františka Rákocziho II., (Borša)
- historiu/kaštiele a hrady a šľachtické rody: Andrassyovci (Trebišov), Sztarayovci (Michalovce), Drughetovci (Užhorod)
- drevencé kostolíky (Ruská Bystrá, Užhorod)

SK / EN

Michalovce – Trebišov – Čerhov –
Veľká Trína – Malá Trína – Slovenské
N. Mesto – Viničky – Borša –
Kráľovský Chlmec – Veľké
Slemence – Užhorod – Perečín –
Malé Berezné – Ubľa – Ruská
Bystrá – Podhorod – Poruba pod
Vihorlatom – Kaluža – Vinné –
Michalovce – Trebišov

CIEĽOVÁ SKUPINA:

športovo aktívni návštěvníci, cyklisti

DOPRAVA: individuálna

SEZÓNA: jar, leto, jeseň

EN

Biking in the mountains and valleys

7 days/6 nights, almost 260 km

Come and wander across country filled with unique natural scenery, lakes, manors, wooden churches and castle ruins, where you will be met by welcoming and friendly people. Cyclists can also find what they like in the form of mountain climbs. The atmosphere of the Carpathian Mountains will fascinate you.

The tourist package is available in thematic combinations focused on:

- wine (Tokaj, Tibava, Transcarpathian)
- the personality of Ferenc Rákóczi II, (Borša)
- history/Manors and castles and noble families: Andrassy (Trebišov), Sztáray (Michalovce), Drugeth (Uzhhorod)
- wooden churches (Ruská Bystrá, Uzhhorod)

TARGET GROUP:

bikers, tourists

TRANSPORT:

individual or by bus for organized groups

SEASON:

spring, summer, autumn



1. deň/1st day



Michalovce – Trebišov – Čerhov – Veľká Tríňa – Malá Tríňa

Trasa bicyklom/Bike route: 51 km

Michalovce – Trebišov: 25 km

Trebišov – Čerhov: 20 km

Čerhov – Veľká Tríňa: 4 km

Veľká Tríňa – Malá Tríňa: 2 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDE:

- Michalovce – Trebišov/prehliadka múzea, obed

POOBEDE:

- Trebišov – Čerhov/prehliadka domu ľudových tradícií
- Čerhov – Veľká Tríňa/prehliadka miestnych vinárstiev
- Veľká Tríňa – Malá Tríňa/prehliadka miestnych vinárstiev, večera a ubytovanie

DAILY PROGRAM–MORNING

- Michalovce–Trebišov/tour of the museum, lunch

AFTERNOON

- Trebišov–Čerhov/tour of the house of folk traditions

- Čerhov–Veľká Tríňa/visits in local wineries
- Veľká Tríňa–Malá Tríňa/visits in local wineries, dinner and accommodation

VEĽKÁ TRÍŇA

Both villages belong to the Tokaj wine region. This area is the smallest and also the most attractive wine-growing area in Slovakia. It comprises the southern slopes of the Zemplín hills planted with vines for more than two millennia. At the same time, the area is one of five areas in the world where it is possible to harvest grapes to produce naturally sweet wines.

There are rare medieval tufa cellars from the 14th–16th centuries in the villages. Local wine producers continue in tradition, several centuries long, of vine growing and wine making using both traditional and modern methods. Wine tasting, experiential activities, stylish accommodation and the chance to taste traditional cuisine are offered there.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

TOKAJ MACIK WINERY degustácia a predaj vína, ubytovanie/**TOKAJ MACIK WINERY** wine tasting and sales, accommodation

Medzipivničná 174, Malá Tríňa



 +421 905 31 33 52;

+421 56 679 34 66

 info@tokajmacik.sk

 www.tokajmacik.sk



Tokaj & CO, s. r. o.

Medzipivničná 202, Malá Trňa

 +421 56 679 26 88

 tokaj@tokaj.sk

 www.tokaj.sk



J.&J. Ostrožovič, Pivnica – Veľká

Trňa a penzión Tokaj/

J.&J. Ostrožovič, Cellar–Veľká Trňa and pension Tokaj

Nižná 233, Veľká Trňa

 +421 56 679 33 22

 info@ostrozovic.sk

 www.ostrozovic.sk



Víno Vdovjak

Široká 119, Veľká Trňa

 +421 911 98 56 73

 vino@vinovdovjak.sk

 www.vinovdovjak.sk

2. deň/2nd day



Malá Tŕňa – Slovenské Nové Mesto – Viničky – Borša – Kráľovský Chlmec

Trasa bicyklom/*Bike route:* 41 km

Malá Tŕňa – Slovenské N. Mesto: 8 km

Slovenské N. Mesto – Viničky: 6 km

Viničky – Borša: 3 km

Borša – Kráľovský Chlmec: 24 km

PROGRAM DŇA:

- Malá Tŕňa – Slovenské Nové Mesto
- Slovenské Nové Mesto – Viničky/návšteva miestnych vinárstiev
- Viničky – Borša/prehliadka kaštieľa Františka Rákocziho II.
- Borša – Kráľovský Chlmec/obed, prehliadka mesta, ubytovanie/návšteva hradu s večerou v historickej Perényho pivnici

DAILY PROGRAM—MORNING

- Malá Tŕňa–Slovenské Nové Mesto
- Slovenské Nové Mesto–Viničky/visits in local wineries
- Viničky–Borša/tour of manor of Ferenc Rákoczi II



KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Tokaj Zlatý strapec ochutnávka vína/

wine tasting

Tokajská 118, Viničky

⌚ +421 56 637 39 75;

+421 905 27 12 75

✉ info@tokaj-zlatystrapec.sk

🌐 www.zlatystrapec.m3.sk

Pension Zlatá putňa ubytovanie

a reštaurácia/*accommodation,*

restaurant

Hlavná 217/19, Viničky

⌚ +421 907 66 61 13

✉ tokaj@zlataputna.sk

Pivnica Petra Perényoho/*Peter*

Perényi Cellar

Pod hradom 9, Kráľovský Chlmec

⌚ +421 905 32 19 60

Penzió a reštaurácia ITALIA/*ITALIA*

Restaurant and Pension

Hlavná 712, Kráľovský Chlmec

⌚ +421 905 26 20 67

✉ penzionitalia@gmail.com

🌐 www.penzionitalia.sk



3. deň/3rd day



Kráľovský Chlmec – Veľké Slemence –

Užhorod

Trasa bicyklom/Bike route: 45 km

Kráľovský Chlmec – Veľké Slemence:

28 km

Veľké Slemence – Užhorod: 17 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Kráľovský Chlmec – Veľké Slemence/prechod štátnej hranice, zmena časového pásma: SEČ + 1 hodina
- Veľké Slemence – Užhorod/lunch
- Užhorod/prehliadka centra mesta, voľný program večera a ubytovanie

POOBEDE:

- Užhorod/prehliadka centra mesta, voľný program večera a ubytovanie

DAILY PROGRAM—MORNING

- Kráľovský Chlmec–Veľké Slemence /Border crossing (time zone change: CET + 1 hour)
- Veľké Slemence–Užhorod/lunch

AFTERNOON

- Užhorod/tour of city centre, free program, dinner and accommodation



UŽHOROD

Užhorod je najzápadnejšie mesto a zároveň centrum Zakarpatskej oblasti na Ukrajine. Populáciu tvorí 117,6 tis. obyvateľov. Je to mesto, v ktorom sa miešajú európske kultúry. Mesto sa rozkladá na siedmich kopcoch a oboch brehoch rieky Uh. Najstaršie nálezy svedčia o osídlení dnešného Užhorodu už pred 100 tis. rokmi. Staré centrum mesta, sústredené okolo rieky Uh, po ukrajinsky Už, je veľmi pekné. Zachovali sa tu historické budovy. Mesto prechádza rušná pešia zóna s množstvom reštaurácií, kde sa určite vyplatí ochutnať miestnu multikultúrnu kuchyňu, hlavne špeciality Rusínov, Maďarov, Rumunov a Slovákov. Vynikajúce sú aj cukrárenské výrobky. Uličky starého mesta nás privedú na hradný vrch, kde nájdeme mohutné hradby užhorodskej pevnosti. Na hrade sa dnes nachádza vlastivedné múzeum. Napravo od vstupnej brány hradu je umiestnené Múzeum ľudového stavitelstva Zakarpatska. Skansen tvorí 28 objektov zhromaždených z celej Zakarpatskej časti Ukrajiny, prevažne z horských oblastí Karpát.

UŽHOROD

Uzhhorod is the most westerly town and at the same time the centre of the Transcarpathian Region of Ukraine. The population is 117.6 thousand residents. It is a city where European cultures meet. The city is situated on seven hills and both sides of the river Uzh. The oldest findings indicate settlements in modern Uzhhorod 100 thous. years ago. The old city centre, located around the river Uzh is very nice. There are preserved historic buildings here. The city is crossed by a busy pedestrian area with lots of restaurants where one can sample the multicultural local cuisine, especially specialties from Ruthenians, Hungarians, Romanians and Slovaks. The confectionery is also excellent. The streets of the old town lead us to the castle hill, where we find the walls of the mighty Uzhhorod fortress. The castle now hosts a history museum. To the right of the entrance gate of the castle there is a museum of Transcarpathian folk architecture. The open-air museum consists of 28 buildings collected from all over Transcarpathian Ukraine,

*mostly from the mountainous regions
of the Carpathians*

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Cestovný ruch Info centrum

Zakarpatská oblast/Tourist Info

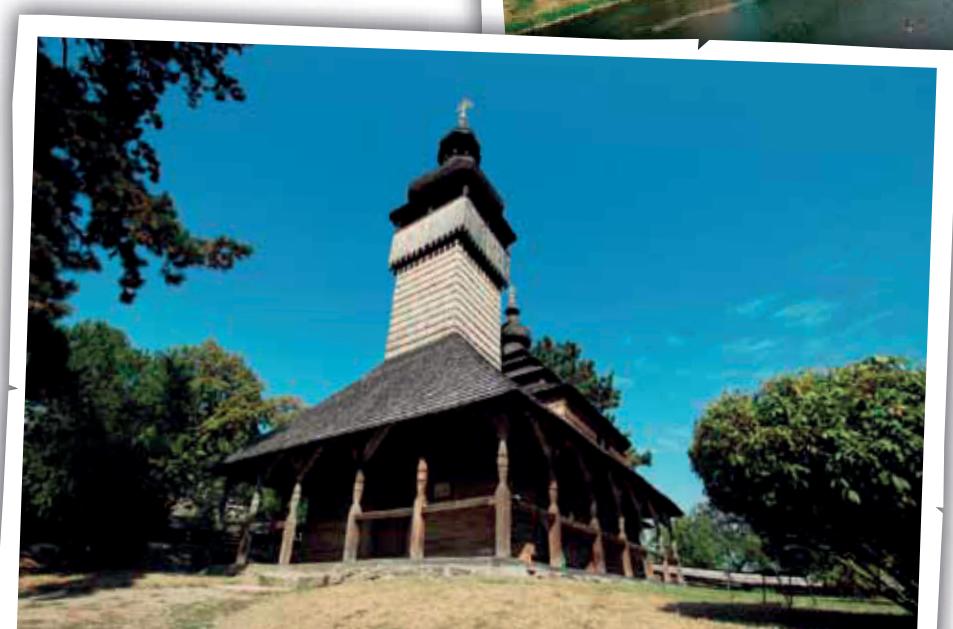
Centre Zakarpatská oblasť

Duchnovica str, 16/1, Užhorod

📞 +38 (0312) 61 31 93

+38 (050) 622 23 71

🌐 www.zakarpattyatourism.info



4. deň/4th day

PROGRAM DŇA

- prehliadka Užhorodu – katedrála, hrad, skansen s ľudovou architektúrou, centrum mesta

DAILY PROGRAM

- Uzhhorod/tour of cathedrals, castle and the open-air museum of folk architecture, city centre*

POOBEDE:

- Perečín – Malé Berezné/hraničný prechod (prechod štátnej hranice, zmena časového pásma: SEČ – 1 hodina)
- Malé Berezné – Ubľa/večera a ubytovanie

PRERECHYN

Town in the Transcarpathian Region in the direction towards Velikyj Bereznyj. A tourist attraction is a bronze statue of the local postman Fedor Fekete, located in the park by the main road not far from the post office. It is unique, the only monument in the world dedicated to a postman.

DAILY PROGRAM-MORNING

- Uzhhorod–Perechyn/tour of church and the original Czechoslovak quarter*

AFTERNOON

- Perechyn–Maly Bereznyj/border crossing (time zone change: -1 hour)*
- Maly Bereznyj–Ubľa/dinner and accommodation*

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Restaurant «Під замком» village Kamenica

вул. Ужанська, 88

+38 (0312) 731 490;
+38 8050 582 48 30;
+38 8050 850 19 13

Hotel BERIZKA

ul. Cervenoarmijska 2a, Perechyn

+38 050 609 48 18
labich-berizka.7@mail.ru
www.hotel-berizka.zaua.com

Motorest Milka Ubľa

Ubľa, 067 73

+421 56 652 33 30
+421 918 333 804

5. deň/5th day

Užhorod – Perečín – Malé Berezné – Ubľa

Trasa bicyklom/Bike route: 46 km

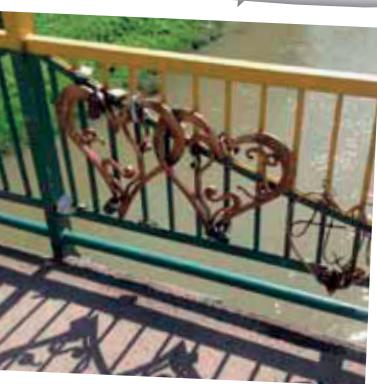
Užhorod – Perečín: 22 km

Perečín – Malé Berezné: 18 km

Malé Berezné – Ubľa: 6 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Užhorod – Perečín/prehliadka kostola a pôvodnej československej štvrti





6. deň/6th day



Ubla – Ruská Bystrá – Podhorod –

Poruba pod Vihorlatom – Kaluža

Trasa bicyklom/Bike route: 51 km

Ubla – Ruská Bystrá: 12 km

Ruská Bystrá – Podhorod: 11 km

Podhorod – Poruba pod Vihorlatom:
17 km

Poruba pod Vihorlatom – Kaluža:
11 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Ubla – Ruský Bystrá/prehliadka dreveného kostolíka
- Ruská Bystrá – Podhorod/prehliadka zrúcaniny hradu, obed

POOBEDE:

- Podhorod – Poruba pod Vihorlatom
- Poruba pod Vihorlatom – Kaluža/Zemplínska Šírava, ubytovanie, možnosť cyklotúry okolo Zemplínskej Šíravy, plavba lodiou alebo člnkovanie na kajakoch, večera

DAILY PROGRAM – MORNING

- Ubla–Ruský Bystrá/tour of wooden church

- Ruská Bystrá–Podhorod/tour of castle ruins, lunch

AFTERNOON

- Podhorod–Poruba pod Vihorlatom
- Poruba pod Vihorlatom–Kaluža/accommodation, possibility of a cycle tour around Zemplínska Šírava, boat cruise or kayaking, dinner

RUSKÁ BYSTRÁ

Obec Ruská Bystrá je typickou rusínskou obcou severovýchodného Slovenska. Leží v horskom prostredí juhovýchodnej časti Vihorlatu, v nadmorskej výške okolo 450 m. Obec je napojená na sieť turisticky značkovaných chodníkov. Jeden z nich vedie priamo k drevenému kostolíku gréckokatolíckej cirkvi – kostolu Sv. Mikuláša. Pochádza z roku 1720. Dňa 7. júla 2008 bol tento chrám spolu s ďalšími ôsmymi drevenými pamiatkami pod názvom „Drevené chrámy slovenskej časti Karpatského oblúka“, zapísaný do Zoznamu svetového dedičstva UNESCO. ~ V nedalekej obci Podhorod nad severným koncom dediny sa týči nevysoký, no výrazný

kopec, na ktorom sa nachádzajú zrúcaniny stredovekého hrádku.

RUSKÁ BYSTRÁ

The village of Ruská Bystrá is a typical Ruthenian village in north-eastern Slovakia. It lies in the mountainous environment of the south-eastern part of Vihorlat mountain, at an altitude above the sea level of 450 m. The village is connected to a network of marked hiking trails. One of them leads directly to the wooden church of the Greek Catholic religion—the church of St. Nicholas. It dates back to 1720. On 7 July 2008 this church together with other eight churches was declared UNESCO World Heritage under the title "Wooden Churches of the Slovak Part of the Carpathian Mountain Area". ~ In the nearby village of Podhorod, above the northern end of the village, towers a low but imposing hill, upon which you will find the ruins of a medieval castle.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Drevený kostolík Sv. Mikuláša/
St. Nicholas Wooden Church



Obecný úrad/*Municipal Office*

Ruská Bystrá 19

+421 56 658 40 71

@ ruskabystra@lekostonline.sk

www.ruskabystra.lekosonline.sk

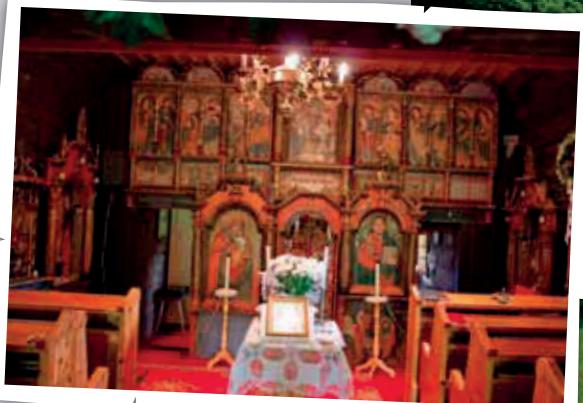
Reštaurácia „Podhradie“/

Restaurant Podhradie

Podhorod'

+421 907 617 611;

+421 907 514 887



7. deň/7th day



Kaluža – Vinné – Michalovce –

Trebišov

Trasa bicyklom/Bike route: 38 km

Kaluža – Vinné: 5 km

Vinné – Michalovce: 8 km

Michalovce – Trebišov: 25 km

PROGRAM DŇA – DOOBEDA:

- Kaluža – Vinné/prehliadka hradu Vinné
- Vinné – Michalovce/obed
- Ruská Bystrá – Podhorodí/prehliadka zrúcaniny hradu, obed

POOBEDE:

- Michalovce prehliadka centra mesta a expozície múzea
- Michalovce – Trebišov

DAILY PROGRAM—MORNING

- Kaluža–Vinné/tour of Vinné castle
- Vinné–Michalovce/lunch

AFTERNOON

- Michalovce–tour of town centre and museum exhibitions
- Michalovce–Trebišov

MICHALOVCE

Mesto leží v srdci Zemplína, je vzdialé 60 km na východ od Košíc a 40 km od ukrajinského pohraničného mesta Užhorod. Prvá správa o Michalovciach pochádza z 11. storočia. Priaznivá poloha na brehu Laborca a križovatke obchodných ciest, pomohla prerásť dedine v mesto. V 15. storočí sa mesto stalo najvýznamnejším hlavným trhovým strediskom z 12 mestských sídel rozložených na Východoslovenskej nížine. Dnešné moderné Michalovce sú domovom takmer 40 tisíc obyvateľov. Sú vstupnou bránou rekreačnej oblasti Zemplínska Šírava. Najbližšie rekreačné stredisko sa nachádza len 3 km od mesta. ~ Zemplínske Múzeum a kaštieľ Sztárayovcov je dnes domovom zbierok a expozícií, ktoré dokumentujú živú a neživú prírodu a tiež celkový kultúrnohistorický a hospodársky vývoj zemplínskeho regiónu. Ponúka možnosť prehliadky spojenou s ochutnávkou vína.

MICHALOVCE

The city lies at the heart of Zemplín Region, is located 60 kilometers east of Košice city and 40 kilometers from the Ukrainian border city Uzhhorod. The first written report about Michalovce appeared in the 11th century. Favourable location on the banks of Laborec River and on the crossroads of trade roads has helped the village to grow into the city. In the 15th century it became the most important center of the main market city of the 12 urban statements located in the East Slovak Lowland. Today's modern Michalovce is home to nearly 40 000 residents. Michalovce has become a gateway to Zemplínska Šírava area. The nearest resort is located just 3 kilometers from the city. ~ The Zemplín museum and Sztáray manor is now home to collections and exhibitions documenting the living and non-living nature and the overall cultural-historic and economic development of the Zemplín region. It offers the possibility of combining a visit with wine tasting.

KONTAKTNÉ ÚDAJE/CONTACT INFO:

Zemplínske múzeum/*Zemplín*

Museum

Kostolné nám. 1, Michalovce

📞 +421 56 644 10 93

+421 56 642 13 26

✉ zm.mi@slovanet.sk

🌐 www.zemplinskemuzeum.sk

Staročeská reštaurácia u Švejka –

ponúka široký výber zo slovenskej
a českej národnnej kuchyne/*Schweik*
old-Czech restaurant—offers a wide
range of Slovak and Czech national
cuisine

Nám. osloboditeľov 19, Michalovce

📞 +421 56 642 05 10

✉ info@usvejka.sk

🌐 www.usvejka.sk

Turisticko-informačná kancelária

Michalovce/Tourist Information Office

Michalovce

Námestie osloboditeľov 30,

Michalovce

📞 +421 56 686 41 05

+421 56 628 14 29

✉ iveta.pazicova@msumi.sk

🌐 www.michalovce.sk



Ďalšie informácie a aktualizácie o Karpatskej turistickej ceste, miestach, lokalitách, atraktivitách, službách a podujatiach
sa dozviete na 🌐 www.carpathianroad.info

*Further information and news about the Carpathian tourist road, places, locations, attractions, services and events can be
found on 🌐 www.carpathianroad.info*



Agentúra
na podporu
regionálneho
rozvoja Košice
n.o.



Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine
EIPN Cross-border Cooperation Programme

Partnership without borders

The Programme is co-financed by the
European Union



ISBN 978-80-971246-0-1



9 788097 124601

TÁTO PUBLIKÁCIA BOLA ZOSTAVENÁ S PRÍSPEVKOM EURÓPSKEJ ÚNIE. ZA UVEDENÉ NÁZORY A KOHOL OBSAHU PUBLIKÁCIE ZODPOVEDAJÚ PARTNERI PROJEKTU A V ŽIADNOM PRÍPADE NEZASTUPUJÚ A NEODRÁŽAJÚ NÁZORY EURÓPSKEJ ÚNIE.
THIS PUBLICATION HAS BEEN PRODUCED WITH THE ASSISTANCE OF THE EUROPEAN UNION. THE CONTENTS OF THIS PUBLICATION ARE THE SOLE RESPONSIBILITY OF PROJECT PARTNERS AND CAN IN NO WAY BE TAKEN TO REFLECT THE VIEWS OF THE EUROPEAN UNION.